

КОМЕНТАРІ

**Київського національного університету імені Тараса Шевченка
до зауважень і рекомендацій викладених у звіті експертної групи про результати акредитаційної експертизи
освітньо-наукової програми 23302 Галузевий переклад з німецької та англійської мови; міжкультурний менеджмент
за спеціальністю 035 Філологія за другим рівнем вищої освіти (денна форма здобуття освіти)**

КНУ імені Тараса Шевченка висловлює вдячність членам експертної групи за проведену роботу під час акредитаційної експертизи, прозорість, неупередженість, доброзичливу атмосферу зустрічей з експертами ЕГ, детальний аналіз сильних і слабких сторін ОНП та за надання рекомендацій кафедрі й університету. У цілому погоджуючись з висновками ЕГ, вважаємо за необхідне надати деякі пояснення щодо висловлених зауважень і рекомендацій.

Слабкі сторони і рекомендації із звіту ЕГ	Коментар КНУТШ
<p>Рівень А. Критерій 1. Проектування та цілі освітньої програми</p> <p><u>Слабкі сторони</u> не виявлені.</p> <p><u>Сильні сторони</u>: - орієнтація ОНП на галузевий переклад, що відповідає світовим тенденціям; - наявність у ОНП дисциплін, що враховують сучасний ринок праці і мають інноваційний характер.</p>	<p>КНУТШ дякує ЕГ за високу оцінку функціонування ОП та цілком погоджується з оцінкою А за критерієм 1.</p>
<p>Рівень В. Критерій 2. Структура та зміст освітньої програми</p> <p><u>Сильні сторони</u>: - зміст та структура ОП є логічними, відповідають предметній області спеціальності; - акцент на поєднанні потужної теоретичної підготовки з екстенсивним практичним навчанням; - залучення студентів до перекладів в установах різного рівня за межами основного навчального часу як спосіб покращення їхньої професійної підготовки.</p> <p><u>Слабкі сторони</u>: - відсутність у НП кредитів на атестаційні екзамени, що збільшує фактичне навантаження на студентів у період підготовки до багатоступеневої підсумкової атестації, яка є базовою для набуття професійної кваліфікації;</p>	<p>Дякуємо експертній групі за висвітлення сильних сторін ОНП за критерієм 2.</p> <p>Що ж до зауважень маємо зазначити наступне:</p> <p>1. Нам незрозуміло чому ЕГ вважає що атестаційні іспити мають мати кредитний вимір – така вимога не базується на чинному законодавстві. Кваліфікаційний іспит є формою атестації здобувачів вищої освіти, що передбачає оцінювання результатів навчання, визначених Стандартом та освітньою програмою. Процедура проведення кваліфікаційного іспиту не передбачає здобуття нових загальних чи фахових компетентностей (і відповідних їм результатів навчання). Процес перевірки (атестації) не може бути одночасно і процесом набуття навичок, які перевіряються. Від так на кваліфікаційний іспит не можуть бути виділені кредити. Такої позиції Університет дотримується за усіма програмами які реалізує з моменту набуття чинності прийнятого у 2014 році Закону України «Про вищу</p>

Слабкі сторони і рекомендації із звіту ЕГ	Коментар КНУТШ
<p>- відсутність у здобувачів освіти реальної можливості обирати дисципліни з інших ОП;</p> <p>- відсутність у структурі ОНП обов'язкової ОК, сфокусованої на формування ФК 2, ПРН 8 визначеної Стандартом.</p> <p>Рекомендації:</p> <p>проектній групі на чолі із Гарантом згідно з процедурою, визначеною у Положенні про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в Київському національному університеті імені Тараса Шевченка (розділ 2.5) провести перегляд НП освітньої програми і до жовтня 2023 навчального року узгодити із Навчально-методичним відділом корегування плану: - передбачити у НП кредити для підготовки до атестаційних екзаменів (у відповідності до внутрішньої політики ЗВО), - привести НП у відповідність до пп. 2.2.2- 2.2.7 «Положення про порядок реалізації студентами Київського національного університету імені Тараса Шевченка права на вільний вибір дисциплін» і передбачити можливість вибору ОК з навчальних планів інших спеціальностей;</p> <p>- ввести до числа обов'язкових компонентів ОНП мінімум 1 ОК літературознавчого спрямування для забезпечення формування ФК2 та ПРН 8, визначених Стандартом вищої освіти.</p>	<p>освіту» і не бачить жодних підстав для її зміни.</p> <p>Додатково зазначимо що жоден із запроваджених державою за регульованими професіями кваліфікаційних іспитів не має кредитного виміру.</p> <p>Пропонуємо ГЕР не зважати на зауваження і відповідну рекомендацію як на такі що не відповідають чинному законодавству.</p> <p>2. Твердження про «відсутність у здобувачів освіти реальної можливості обирати дисципліни з інших ОП» є безпідставним і необґрунтованим. Воно базується на неправильному прочитанні навчального плану: <i>«Водночас, у навчальному плані зафіксована лише можливість вибору між двома блоками «Письмовий переклад у міжнародній фаховій комунікації» та «Усний переклад», позицій для вибору з інших ОП не визначено»</i>. В документах університету чітко визначено що навчальний план є способом реалізації програми і не більш того – він ФІЗИЧНО не може містити всіх варіантів вибору доступних студенту, індивідуальний план якого складається з обов'язкових ОК і тих ОК які він обрав. Власне результат вибору студента закріплюється тим що він включається до робочого (оперативного) навчального плану на відповідний навчальний рік тієї програми до якої належить дисципліна яку він обрав і до відомостей оцінювання тієї групи у яку його включили.</p> <p>Пропонуємо ГЕР не зважати на зауваження і відповідну рекомендацію як на такі що не відповідають дійсності.</p> <p>3. Оскільки ОНП орієнтується на галузевий переклад, то при підготовці перекладачів ми звертаємо головну увагу на такі види галузевого перекладу, як юридичний, медичний, технічний, тощо. Літературний переклад не належить до галузевого, тому ОНП не передбачає обов'язкового ОК, що фокусується виключно на літературі. Разом з тим, ФК 2, що формулюється як здатність осмислювати літературу як полісистему, розуміти еволюційний шлях розвитку вітчизняного і світового літературознавства крізь призму літературознавчого напрямку перекладознавства, формується завдяки таким освітнім компонентам: ОК 1 (1.2), 3, 4, 5, 14, 15. Зокрема, в «Теорії перекладу» (ОК 1, Частина 2) важливе місце займає теорія І. Івена-Зогара, яка розглядає літературу як полісистему. ОК 3 «Методологічні основи досліджень перекладу» та ОК 14 «Колоквіум перекладознавчих досліджень» звертаються, у тому числі до художніх текстів як</p>

Слабкі сторони і рекомендації із звіту ЕГ	Коментар КНУТШ
	<p>об'єкта перекладознавчого аналізу. В ОК 4 «Міжкультурна комунікація та міжкультурна компетентність перекладача» і ОК 5 «Порівняльна стилістика німецької та української мов» література також виступає об'єктом порівняльно-перекладацького, порівняльно-стилістичного та культурологічного аналізу, а також формує матеріал дослідження для кваліфікаційних робіт. Окрім того, бакалаврські програми з філології передбачають опанування курсу світової літератури. Студенти, що можуть прийти на магістратуру з інших, нефілологічних, факультетів (таких прецедентів на ОНП не було), мусять скласти при вступі іспит, який засвідчує їхню додаткову філологічну підготовку. Заради таких студентів ОНП не може вводити до навчального плану курси, які є базовими для філологів, але які ці студенти не вивчали на бакалавраті.</p> <p><i>Вважаємо уведення додаткового ОК літературознавчого спрямування до навчального плану за програмою недоречним, оскільки формування ФК 2 відбувається у перелічених п'яти ОК програми, а фокус ОНП становлять галузевий переклад та міжкультурний менеджмент.</i></p>
<p>Рівень А. Критерій 3. Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання</p> <p>Сильні сторони: ЕГ дійшла висновку, що позитивними практиками є те, що - правила прийому на цю ОНП є чіткими, зрозумілими й загальнодоступними, не містять дискримінаційних положень, загалом враховують особливості цієї програми, крім того, на сайті Приймальної комісії розміщено детальну відеоінструкцію щодо реєстрації для вступу на цю ОНП ;</p> <ul style="list-style-type: none"> - ініціативність НПП за цією ОНП в обговоренні та формулюванні правил визнання результатів навчання, отриманих в інших закладах освіти, зокрема під час академічної мобільності та у неформальній освіті; - здобувачі освіти активно користуються можливостями програм міжнародної мобільності, запропонованих за ОНП. <p>Слабкі сторони відсутні.</p>	<p>КНУТШ дякує ЕГ за високу оцінку функціонування ОП та цілком погоджується з оцінкою А за критерієм 3.</p>
<p>Рівень В. Критерій 4. Навчання і викладання за</p>	

Слабкі сторони і рекомендації із звіту ЕГ	Коментар КНУТШ
<p>освітньою програмою</p> <p>Сильні сторони:</p> <ul style="list-style-type: none"> - форми та методи навчання, що застосовуються на цій ОНП, відповідають вимогам студентоцентрованого підходу та принципам академічної свободи; - інформація щодо цілей, змісту та програмних результатів навчання презентована у РНП і є у відкритому доступі на сайті ЗВО та доводиться до відома здобувачів вищої освіти на початку навчального року; - під час реалізації ОП тісно поєднується навчання і наукові дослідження; - наявна співпраця з міжнародними інституціями надає здобувачам багатий спектр реалізації їх наукових та освітніх інтересів. <p>Слабкі сторони:</p> <ul style="list-style-type: none"> - НПП недостатньо активно імплементують знання, здобуті під час стажувань та підвищення кваліфікації, в особисті науково-методичні розробки до РП ОК. <p>Рекомендації:</p> <ul style="list-style-type: none"> - мотивувати НПП, які задіяні в реалізації цієї ОНП, реалізовувати отриману під час стажувань та підвищення кваліфікації новітню інформацію у вигляді навчально-методичного матеріалу, розробленого безпосередньо до ОК, яка викладається цим НПП; - при черговому перегляді ОК за ОНП передбачити оновлення навчально-методичного матеріалу за рахунок розробок за підсумками підвищення кваліфікації та стажування і документально зафіксувати перспективний план такого оновлення. 	<p>Дякуємо експертній групі за висвітлення сильних сторін ОНП за критерієм 4.</p> <p>Утім, погодитися з висновком ЕК щодо слабкої сторони ОНП за цим критерієм можна хіба що частково. У звіті ЕК до цього критерію (п. 4) засвідчує, що НПП практикують оновлення багатьох ОК власними новітніми науково-методичними розробками і наводить приклади. Вказані праці – зосібна результат стажувань відповідних НПП.</p> <p>Окрім того НПП, які викладають на цій ОНП, активно упроваджують результати своїх стажувань та підвищення кваліфікації у викладання ОК (змінюють методику викладання, критерії оцінювання (напр. викладач Супрун Т. після тренінгу з дидактики усного перекладу за участі професора М. Кадріч (Відень) (2018), практичного семінару з дидактики викладання перекладу за участі професора К. Норд (Німеччина) (2019) адаптувала викладання перекладу, посиливши проектну складову та орієнтування роботи на виконання перекладацького завдання, залучила нові навчальні ресурси для усних перекладачів, розроблені на базі департаменту усного перекладу Європейської комісії тощо).</p> <p>При виявленні лакун навчально-методичного забезпечення НПП намагаються реагувати й заповнювати їх власними розробками наукового характеру. Так, наукові здобутки проф. Іваницької М.Л. відображені в публікаціях:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Naydan, M., Ivanytska, M. & Perminova, A. (2019). Approaches to the Development of a Literary Translator’s Linguistic Identity. <i>Advanced Education</i>, 6 (12), 28–34. https://doi.org/10.20535/2410-8286.154389 - Ivanytska, M., Perminova, A. (2019) Anthologies of Ukrainian Literature in Germany as a Reflection of the Struggle for National Identity. <i>National Identity in Translation (Studies in Linguistics, Anglophone Literatures and Cultures, Band 22)</i>. Harmon, L. & Osuchowska, D. (Eds), Peter Lang, 127-136. https://www.scopus.com/authid/detail.uri?authorId=56199507900&origin=recordpage - Ivanytska, M. (2019). Translator’s Personality Shaping: Competence Approach. <i>PSYCHOLINGUISTICS</i>, 26(2), 135–156 (in Ukrainian). https://doi.org/10.31470/2309-1797-2019-26-2-135-156 - Ivanytska, M. (2019). So getreu wie möglich, so frei wie nötig: Übersetzen im DaF-Unterricht und in der Übersetzer Ausbildung. Barras M., Karges K., Studer Th.,

Слабкі сторони і рекомендації із звіту ЕГ	Коментар КНУТШ
	<p>Wiedenkeller E. (Hg.). <i>IDT 2017. Brücken gestalten - mit Deutsch verbinden. B. 2. Sektionen.</i> Berlin: Erich Schmidt Verlag, 219-224.</p> <p>- Іваницька М. Переклад і маніпуляція // Наукові записки. Серія Філологічні науки. – Вип. 193. – Кропивницький: Вид. «Код», 2021. – С. 92-99. (Index Copernicus, категорія Б).</p> <p>- Іваницька М. Міжкультурна компетентність перекладача у дзеркалі сучасних міжнародних контактів // Наукові записки. Серія Філологічні науки. – Вип. 193. – Кропивницький: Вид. «Код», 2022. – С. 40-53. (Index Copernicus, категорія Б) та ін.</p> <p>Ці розробки використовуються у ОК «Порівняльна стилістика», «Міжкультурна комунікація та міжкультурна компетентність перекладача» та «Загальна теорія перекладу».</p> <p>Засвідчувальним прикладом заповнення навчально-методичних лакун є також оприлюднення лексикографічної праці PhD Сайка М. А. (<i>Saiko M. Wörterbuch Medizin. Deutsch-Ukrainisch, Ukrainisch-Deutsch. Mit zweisprachigen Anatomietafeln. Hamburg : Jourist Verlags GmbH, 2023. 400 S.</i>). Працю залучено до ОК «Перекладове термінознавство».</p> <p>Ми приймаємо рекомендацію щодо підвищення мотивації НПП до реалізації отриманої новітньої інформації під час стажування та підвищення кваліфікації у навчально-методичні розробки до ОК.</p> <p>Утім, зважаючи на достатню кількість науково-методичних розробок НПП у вигляді: (а) статей, опублікованих у наукових періодичних виданнях категорії «А», які індексуються у міжнародних наукометричних базах Scopus, WoS; (б) монографій, навчальних посібників; (в) лексикографічних праць, які є результатом здобутих знань під час підвищення кваліфікації НПП, а також з урахуванням відмічених ЕГ прикладів імплементації таких знань НПП (див. Звіт ЕГ, с. 12), вважаємо, що програма за даним критерієм може бути оцінена на рівні А.</p>
<p>Рівень В. Критерій 5. Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність</p> <p>Сильні сторони: - чіткі та зрозумілі форми контрольних</p>	<p>1-2. Рубрика «Нормативні документи» на сайті ННІФ відображає всю історію розбудови системи внутрішнього забезпечення якості освітніх програм Університету. Ми приймаємо рекомендацію щодо приведення у відповідність</p>

Слабкі сторони і рекомендації із звіту ЕГ	Коментар КНУТШ
<p>заходів та критерії оцінювання здобувачів; - усі учасники освітнього процесу добре обізнані з процедурами оцінювання, інформацією щодо контрольних заходів, оскарження їх результатів, вирішення конфліктних питань; - активна позиція ЗВО у питаннях протидії порушенню процедур академічної доброчесності за цією ОНП.</p> <p>Слабкі сторони: - окремі положення на сайті ННІФ є застарілими, зокрема Положення про порядок оцінювання знань студентів при кредитно-модульній системі організації навчального процесу в КНУТШ від 2010 р. та Положення про порядок створення та організацію роботи Екзаменаційної комісії у КНУТШ від 3.11.2014 р.;</p> <p>- деякі положення на сайті ННІФ дублюються (подається затверджена версія та вже неактуальна версія проєкту), інші подаються у старій і новій редакції, як-от Положення про організацію освітнього процесу в КНУТШ, або подаються ще й в тимчасовій версії, як-от вже, очевидно, нечинне Тимчасове положення “Про порядок реалізації студентами КНУТШ права на вільний вибір навчальних дисциплін” від 2016 р., оскільки є оприлюдненою діюча версія цього положення від 2018 р. Отже, деяка недбалість в оприлюдненні окремих положень спричиняє плутанину та відсутність чіткого розуміння нормативної бази ЗВО;</p> <p>- в анкетах здобувачів та відповідно у результатах їх аналізу недостатньо висвітлено питання організації освітнього процесу</p> <p>Рекомендації: до травня 2023 р.: - оновити зазначені положення, врахувавши умови дистанційного навчання; - привести у відповідність нормативну документацію ЗВО на сайті ННІФ; до вересня 2023 р.: - винести питання щодо чіткості та зрозумілості критеріїв оцінювання в анкеті здобувачів під час проведення їх опитувань.</p>	<p>нормативної документації ЗВО на сайті ННІФ шляхом усунення тимчасових версій задля уникнення дублювання документів. Крім того зауважимо що у пункті 1.1 наказу (№726-32 від 31.08.2018 р.) про введення в дію Положення про організацію освітнього процесу вказано <i>«Встановити, що положення, інструкції та накази, що регулюють освітній процес, діють в частині яка не суперечить Положенню про організацію освітнього процесу...»</i>.</p> <p>Додатково зазначимо що актуальні версії документів розміщено на офіційній сторінці університету (https://www.knu.ua/ua/official) і на сторінці Вченої ради (http://senate.univ.kiev.ua/?cat=8)</p> <p>3. Для моніторингу ОНП проводиться два види опитування здобувачів освіти: 1) щодо задоволеності здобувачами освіти організацією освітньої діяльності за ОП (опитування уніфіковане для всіх ОП КНУТШ і проводиться Навчальною лабораторією соціологічних та освітніх досліджень спільно з факультетом соціології); 2) за ОК ОП (питальник уніфікований і має на меті встановлення громадської думки здобувачів освіти щодо якості викладання ОК, задоволеністю їхнім змістовим наповненням, навчально-методичним та технічним забезпеченням, відповідністю ОК ОНП). З аналізу зауваги ЕК щодо слабкої сторони ОНП за критерієм 5 («в анкетах здобувачів та відповідно у результатах їх аналізу недостатньо висвітлено питання організації освітнього процесу») та рекомендації («винести питання щодо чіткості та зрозумілості критеріїв оцінювання в анкеті здобувачів під час проведення їх опитувань»), які мали б бути взаємопов'язаними, не зовсім ясно, що саме розуміє ЕК під «питаннями організації освітнього процесу».</p> <p>Зауважимо, що предмет опитування за ОП, що проводиться Навчальною лабораторією соціологічних та освітніх досліджень, - думка здобувачів щодо задоволеності організацією освітньої діяльності (це вказано у преамбулі до звіту за результатами опитування). Зондування цієї думки відбувається за кількома блоками запитань, які стосуються зокрема актуальності змісту ОП, відповідності змісту ОП очікуванням здобувачів освіти; відповідності запланованих в ОП та отримуваних в процесі навчання результатів навчання та компетентностей очікуванням здобувачів освіти, вимогам та запитам сучасного ринку праці; форм та методів викладання, прозорості та зрозумілості оцінювання, організації навчального процесу, відсутності дискримінації та дотримання принципів</p>

Слабкі сторони і рекомендації із звіту ЕГ	Коментар КНУТШ
	<p>доброчесності, орієнтації процесу викладання на потреби здобувачів освіти; якості складових ОП, зокрема їхньої теоретичної та практичної компонентів; якості та доступності методичного забезпечення ОП; якості матеріально-технічного забезпечення та умов навчання; якості підтримки в навчанні від науково-педагогічних працівників та адміністрації факультету/інституту; задоволеності навчанням, власними успіхами тощо. Тому питанню організації освітнього процесу за ОП в опитуванні надано достатньо уваги.</p> <p>Опитування за ОК не має на меті з'ясувати думку здобувачів щодо організації освітнього процесу в цілому, а зорієнтоване на зміст ОК і якість викладання. Справді, уніфікований питальник не містить запитання, де уживані слова «чіткість і зрозумілість критеріїв оцінювання». Однак містить інакше сформульовані запитання, спрямовані на той самий результат, що рекомендує ЕК. Зокрема, це запитання щодо чіткості і несуперечливості вимог, які ставить НПП до здобувачів і запитання про об'єктивне оцінювання знань.</p> <p>На нашу думку, визначені ЕГ слабкі сторони ОНП за критерієм 5 (Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність) мають технічний характер і не впливають на сутність і якість реалізації критерію щодо контрольних заходів, оцінювання та академічної доброчесності.</p> <p>Беручи до уваги викладене, з урахуванням того, що пропозиції ЕГ носять рекомендаційний характер, вважаємо, що достатніх підстав для зниження оцінки за Критерієм 5 до рівня В немає. Це дозволяє нам пропонувати оцінити дану ОНП за Критерієм 5 на рівні А.</p>
<p>Рівень А. Критерій 6. Людські ресурси Сильні сторони: - висока академічна та професійна кваліфікація, а також наукова та навчально-методична активність НПП, високий рівень актуальності та практичного застосування таких праць; - вагома частина викладацького складу задіяна в перекладацькій діяльності, що робить програму висококонкурентною на сучасному ринку праці; - впровадження інноваційних для українського освітнього процесу за цією спеціальністю дисциплін, а саме</p>	<p>КНУТШ дякує ЕГ за високу оцінку функціонування ОП та цілком погоджується з оцінкою А за критерієм 6.</p>

Слабкі сторони і рекомендації із звіту ЕГ	Коментар КНУТШ
<p>ОК «Менеджмент міжкультурних проєктів і перекладацьких ресурсів»; - активна інтеграція ОНП в європейський освітній простір завдяки потужній співпраці з університетами Німеччини та Австрії через програми підвищення кваліфікації та стажування для НПП, а також програми академічної мобільності для здобувачів, різноспрямована співпраця з Goethe-Institut з метою поширення освітніх проєктів ЄС; - професіонали-практики, експерти галузі та представники роботодавців інтегровані в усі основні процеси з реалізації освітнього процесу за ОНП, є безпосередньо зацікавленими в якісній підготовці фахівців; - різноманітна база виробничих практик: Бюро перекладів ТОВ «МДДК», Бюро перекладів «С.translations», ТОВ «Ліватек Україна»; - прикладна активність викладачів у прагненні професійного та особистісного розвитку. Викладач Супрун Т.В. відвідала численну кількість тренінгів, залучена в різних програмах підвищення кваліфікації, перекладацьких проєктах; - ініціативність ЗВО стосовно організації та проведення чималої кількості прогресивних програм розвитку та підвищення кваліфікації НПП; - дієва система морального та матеріального заохочення НПП у КНУТШ.</p> <p>Слабкі сторони не виявлені.</p>	
<p>Рівень В. Критерій 7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси</p> <p>Сильні сторони: - матеріально-технічні ресурси сприяють досягненню цілей та програмних результатів навчання (сучасне обладнання, перекладацькі кабінети, ліцензовані програми); - ЗВО забезпечує безоплатний доступ до інфраструктури та інформаційних ресурсів; - реалізація проєкту «Університет рівних можливостей»; - волонтерські ініціативи здобувачів та працівників ЗВО з метою допомоги постраждалим внаслідок російської агресії.</p>	<p>Частково погоджуємося із позицією експертної групи та щиро вдячні за деталізоване висвітлення сильних сторін ОНП за Критерієм 7. Утім, рекомендації не приймаємо. Додаємо аргументацію відхилення обох рекомендацій ЕГ. 1. Щодо впровадження уніфікованої внутрішньої платформи для онлайн навчання типу Moodle. Керуючись положенням Закону України “Про освіту”, зокрема ст. 54 “... науково-педагогічні працівники ... мають право на: академічну свободу, включаючи свободу викладання, свободу від втручання в педагогічну, науково-педагогічну та наукову діяльність, вільний вибір форм, методів і засобів навчання, що відповідають освітній програмі”, ННІФ поважає право науково-педагогічних працівників самостійно обирати, за погодженням зі здобувачами освіти та з</p>

Слабкі сторони і рекомендації із звіту ЕГ	Коментар КНУТШ
<p>Слабкі сторони: - відсутність уніфікованої платформи для онлайн навчання, що ускладнює організацію навчального процесу для студентства; - відсутність актуальних опитувань щодо задоволеності здобувачів матеріально-технічним забезпеченням освітнього процесу.</p> <p>Рекомендації: до вересня 2023 р.: - з метою оптимізації онлайн роботи здобувачів освіти в умовах дистанційного навчання, відповідальним особам обговорити впровадження уніфікованої внутрішньої платформи для онлайн навчання типу Moodle та прийняти відповідне рішення; - внести у форми анкети питання щодо задоволеності здобувачів МТБ навчання за ОНП.</p>	<p>урахуванням наявних у них технічних засобів і доступу до мережі Інтернет, найбільш зручні платформи для організації освітнього процесу в умовах навчання із застосуванням технологій дистанційного зв'язку.</p> <p>Крім того, в умовах війни студенти часто мають обмеження у використанні технічних засобів, зокрема відсутній доступ до українських освітянських сайтів через блокади рф, тож з метою забезпечення навчального процесу часто використовуються найпростіші та найдоступніші канали зв'язку.</p> <p>2. Уніфіковане опитування для здобувачів всіх ОП КНУТШ і проводиться Навчальною лабораторією соціологічних та освітніх досліджень спільно з факультетом соціології і містить блок запитань щодо якості матеріально-технічного забезпечення та умов навчання. Вважаємо недоцільним дублювати цей блок в опитувальнику здобувачів, спрямованому на якість та змістове наповнення ОК ОП.</p>
<p>Рівень В. Критерій 8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми</p> <p>Сильні сторони: Запорукою успішного формування культури якості в ЗВО є уніфіковане і послідовне дотримання процедур, які регулюються відповідними положеннями. В Університеті існує системна рефлексія між усіма учасниками забезпечення якості вищої освіти. Зацікавлені сторони проводять заходи щодо покращення цієї ОНП.</p> <p>Слабкі сторони: - на думку ЕГ, Асоціація випускників ОНП, мета якої - сприяння професійному зростанню випускників в університеті, збір даних про випускників, їхнє працевлаштування, сприяння пошуку баз практики для студентів, потребує активізації, зокрема у соціальних мережах;</p> <p>- форма опитування випускників, посилення на яку подано у відомостях СО, на момент проведення експертизи є закритою.</p> <p>Рекомендації: - до початку вступної кампанії актуалізувати наповнення сторінки Асоціації випускників ОНП в соціальній мережі Фейсбук, додавши відповідну</p>	<p>Дякуємо експертній групі за висвітлення сильних сторін ОП за критерієм 8 і вважаємо за доцільне надати власну аргументацію щодо спростування слабких сторін ОНП за Критерієм 8, а також рекомендацій експертної групи за зазначеним Критерієм. По-перше, метою Асоціації випускників ОП не є і не може бути сприяння професійному зростанню випускників в університеті. Асоціація випускників була створена для підтримки контактів з випускниками кафедри, залучення їх до освітніх заходів, для співпраці у галузі працевлаштування студентів та проходження практики. По-друге, практика спілкування з випускниками засвідчує, що багато з них працюють в установах, які вимагають конфіденційності, що унеможливорює оголошення даних щодо їхнього місця роботи. Далеко не всі випускники кафедри активні в соціальних мережах і охоче спілкуються через цей канал зв'язку. Ми розуміємо їхній вибір, ставимося з повагою до персональної інформації і не порушуємо Закон України від 01.06.2010 №2297-VI «Про захист персональних даних».</p> <p>Досвід проведення опитувань як здобувачів освіти, так і випускників показав, що опитування мають проводитися хвилями з відповідним інформуванням цільової групи і нагадуваннями. Без такої додаткової роботи (запрошення взяти участь в опитуванні, додаткове нагадування тощо) показники участі цільової групи в</p>

Слабкі сторони і рекомендації із звіту ЕГ	Коментар КНУТШ
<p>інформацію, надалі регулярно її оновлювати; - зробити форми опитувань випускників постійно діючими (відкритими).</p>	<p>опитуванні вкрай низька. Передусім це стосується випускників. Саме тому опитування випускників проводиться періодично, з відповідним повідомленням електронною поштою, каналами соцмереж (телеграм, ФБ) і на той час форма опитування є активною. Після розумного строку (два-три тижні) форма деактивується. Тому чи активна форма, чи неактивна у період, коли не проводиться опитувальна кампанія, не має значення і не може бути слабкою стороною. Адже взаємодія з випускниками ОП відбувається (і саме у той спосіб, який комфортний випускникам), їхня обґрунтована думка враховується у розвитку ОП, і саме це важить для внутрішнього забезпечення якості ОП.</p>
<p>Рівень В. Критерій 9. Прозорість та публічність Сильні сторони: - ЗВО є інформаційно відкритим для спільноти; - офіційний сайт доступний англійською мовою; - нормативно-правові акти є доступними, чіткими та зрозумілими для всіх учасників освітнього процесу; - реалізується практика розміщення проекту та форми зворотного зв'язку. Слабкі сторони: - неповне висвітлення результатів моніторингу ОНП; - деякі положення потребують оновлення (див. критерій 5). Рекомендації: до вересня 2023 р.: - розширити наявний опитувальник і включити до нього позиції щодо анкетування усіх груп стейкхолдерів (а не лише здобувачів), або створити окремі анкети для різних груп стейкхолдерів, із висвітленням отриманих результатів таких опитувань на офіційному сайті ННІ філології з метою інформування усіх зацікавлених сторін; до травня 2023 р.: - оновити нормативну документацію на сайті ННІ філології КНУ.</p>	<p>Частково погоджуємося із позицією експертної групи щодо необхідності оновлення окремих положень та нормативної документації на сайті ННІФ, однак не приймаємо рекомендацію щодо розширення опитувальника. Створення окремих анкет для різних груп стейкхолдерів вважаємо недоцільним, оскільки для випускників така анкета просто дублюватиме вже наявний варіант (див. Відомості СО, критерій 8), а для роботодавців, як показав досвід робочої групи, оптимальною формою взаємодії під час моніторингу ОП є особисті зустрічі, тепер за допомогою засобів відеозв'язку. Думка різних груп стейкхолдерів враховується за результатами таких зустрічей і фіксується протоколами засідань кафедри. Щодо рекомендації оприлюднення отриманих результатів на сайті, Університет не зобов'язаний оприлюднювати внутрішні документи, передусім заради дотримання конфіденційності та з етичних міркувань.</p>
<p>Критерій 10. Навчання через дослідження Не застосовується</p>	